

# QUANDO L'ARTE INTERPRETA LA STORIA

WRITER: PATRIZIA LUPI - PHOTO: MARIA "GIUSI" CANOVA - PAOLO CALCARA

**P**er il bicentenario della permanenza di Napoleone, l'Elba ha ricordato l'anniversario con un programma fitto di eventi. Molti artisti, fra i quali Francesca Groppelli, lo hanno celebrato. Tutti ne conosciamo le vicende e percepiamo l'impronta profonda che il Grande Corso ha lasciato nella storia dell'Isola. Prendendo spunto da questo spicchio di storia Francesca ha creato un'opera "N - Presenza/Assenza" che è stata collocata sulla strada che porta a Marciana Marina, proprio là dove il paese si disvela nella bellezza del suo arco di costa. Geniale la sagoma vuota di Napoleone, intagliata in una lastra di ferro e inserita in un masso di granito dell'Elba, che guarda e invita a guardare il piccolo borgo, il più piccolo dell'Isola. Attraverso la sagoma si vede il paesaggio che cambia colore ad ogni stagione: mare, cielo, le basse case dai toni pastello, la Capraia immobile sullo sfondo, i tramonti indimenticabile della Costa Occidentale. Perché una sagoma vuota? Napoleone, per i 300 giorni che ha regnato sull'Elba, in realtà guardava oltre; la sua mente era già proiettata a quando sarebbe tornato in Francia per riconquistare l'Impero. D'altra parte, anche dopo la sua partenza, ha lasciato sull'isola un'impronta così profonda che la sua presenza si fa ancora sentire e non è difficile immaginare di vederlo passeggiare assorto per le strade

dell'isola con il suo inseparabile cannocchiale. Il suo spirito aleggia ovunque. Napoleone nel 1814, all'Elba, guardava "oltre", e oggi noi possiamo guardare attraverso di lui. Un altro grande della storia si celebra il 12 Giugno 2019, nel quinto centenario della nascita: Cosimo I de' Medici, che sull'isola ha fondato la città di Portoferraio e che dall'isola controllava il Mediterraneo difendendolo dai turchi e dai barbareschi. Interpretando ancora una volta la storia Francesca ha ideato una nuova scultura-installazione dedicata a lui, utilizzando un elemento geometrico che ebbe una funzione fondamentale nella cultura scientifica-

artistica del Rinascimento: il dodecaedro. In questo poliedro, illustrato da Leonardo da Vinci nel trattato sulla "Divina Proportione" di Luca Pacioli, appare la "Proporzione Aurea", che ritroviamo spesso anche in natura: nella forma delle conchiglie, in alcuni fiori e nei cristalli. Un tipico esempio l'abbiamo proprio all'Elba: la pirite, cristallizza in varie forme, fra cui predominano i dodecaedri, nelle cui facce pentagonali ritroviamo la proporzione. Francesca ha declinato questa forma ideale, con una pluralità di immagini e allusioni, trasformandola continuamente. "Opera" è il nome del nuovo progetto artistico.



For the bicentenary of Napoleon's stay, Elba recalled the anniversary with a packed program of events. Many artists, including Francesca Groppelli, celebrated it. We all know its events and perceive the profound imprint that the Great Corsican has left on the history of the island. Taking its cue from this piece of history, Francesca created a work "N - Presenza / Assenza" that was placed on the road leading to Marciana Marina, right where the town reveals itself in the beauty of its curve of coastline. Brilliant the empty silhouette of Napoleon, carved in an iron plate and inserted in a granite boulder of Elba, which looks and invites us to look at the small village, the smallest of the island. Through the silhouette you can see the landscape that changes color with every season: sea, sky, the low

pastel-coloured houses, the motionless Capraia in the background, the unforgettable sunsets of the West Coast. Why an empty shape? Napoleon, for the 300 days he reigned over Elba, actually looked beyond; his mind was already projected when he returned to France to reconquer the Empire. On the other hand, even after his departure, he left a footprint on the island so deep that his presence still makes itself felt and it is not difficult to imagine seeing him walking absorbed in the streets of the island with his inseparable telescope. His spirit hovers everywhere. Napoleon in 1814, on Elba, looked "beyond", and today we can look through him. Another great story is celebrated on June 12th, 2019, on the fifth centenary of his birth: Cosimo I° de' Medici, who founded the city of Portoferraio on the island and controlled the Mediterranean from

the island, defending it from the Turks and the Barbary. Interpreting the story once again, I created a new sculpture-installation dedicated to him, using a geometric element that had a fundamental function in the scientific-artistic culture of the Renaissance: the dodecahedron. In this polyhedron, illustrated by Leonardo da Vinci in the treatise on the "Divine Proportion" by Luca Pacioli, appears the "Golden Ratio", which we often find also in nature: in the shape of the shells, in some flowers and in the crystals. We have a typical example right on Elba: pyrite crystallises in various forms, among which the dodecahedra predominate, in whose pentagonal faces we find the proportion. Francesca has declined this ideal form, with a plurality of images and allusions, continually transforming it. "Opera" is the name of the new artistic project.



Anlässlich des zweihundertsten Jahrestages von Napoleons Aufenthalt gedachte Elba dieses Jubiläums mit einem umfassenden Veranstaltungsprogramm. Viele Künstler, darunter Francesca Groppelli, haben an den Feierlichkeiten teilgenommen. Uns allen sind die geschichtlichen Ereignisse bekannt und wir nehmen den tiefen Eindruck wahr, den der große Korse in der Geschichte auf der Insel hinterlassen hat. Inspiriert von diesem Abschnitt der Geschichte hat Francesca ein Werk "N-Präsenz/Abwesenheit" geschaffen, das an der Straße nach Marciana Marina platziert wurde, wo sich das Land in der Schönheit seiner Küste offenbart. Die leere Schablone Napoleons ist genial, in eine Eisenplatte eingemeißelt und in einen elbanischen Granitblock eingefügt, was den Betrachter dazu einlädt, das kleine Dorf dort hindurch zu betrachten, das kleinste Dorf auf der Insel. Durch die Silhouette Napoleons sieht man die Landschaft, die sich mit jeder Jahreszeit verändert: das Meer,

der Himmel, die niedrigen Häuser in Pastellfarben, die reglose Capraia im Hintergrund und die unvergesslichen Sonnenuntergänge an der Westküste. Warum eine leere Silhouette? Napoleon hatte während der 300 Tage, die er über Elba regierte, tatsächlich den Blick in die Ferne gerichtet; seine Gedanken waren bereits darauf gerichtet, wenn er nach Frankreich zurückkehren würde, um das Reich zurückzuerobern. Andererseits ließ er nach seiner Abreise auch so tiefe Spuren auf der Insel zurück, dass seine Anwesenheit immer noch spürbar ist und es gar nicht schwer ist, sich vorzustellen, wie er mit seinem unverzichtbaren Teleskop durch die Straßen der Insel schreitet. Sein Geist schwebt überall. Napoleon, 1814 auf Elba, blickte "darüber hinaus", und heute können wir durch ihn hindurchschauen. Ein anderer Großer der Geschichte wird am 12. Juni 2019, dem fünften Jahrestag seiner Geburt, gefeiert: Cosimo I° de' Medici, der die Stadt Portoferraio auf der Insel gründete und das Mittelmeer von der

Insel aus beherrschte, indem er es vor den Türken und Barbaren verteidigte. Francesca hat sich wieder einmal mit der Interpretation der Geschichte beschäftigt und eine neue Skulptur-Installation geschaffen, die ihm gewidmet ist und ein geometrisches Element verwendet, das in der künstlerischen Kultur der Renaissance eine grundlegende Funktion hatte: das Dodekaeder. In diesem Polyeder, das Da Vinci in seiner Abhandlung über "Divine Proportion" von Pacioli illustriert, erscheint die "Proporzioe Aurea", die wir oft auch in der Natur finden, in Form von Muscheln, in einigen Blumen und in Kristallen. Ein typisches Beispiel ist Elba: Pyrit, kristallisiert in verschiedenen Formen, unter dem vorwiegend Dodekaeder vorkommen, in deren fünfeckigen Flächen wir ein ausgewogenes Verhältnis finden. Francesca hat diese Idealform abgeschwächt und in einer Vielzahl von Bildern und Darstellungen kontinuierlich verändert. "Opera", so lautet der Titel ihres neuen künstlerischen Projekts.